

## Евфимий Федорович Карский (1860–1931) в переписке со своими учителями<sup>1</sup>

Имена учителей будущего академика Евфимия Федоровича Карского (1861–1931) хорошо известны его биографам. Традиционно называются две фамилии, которые относят нас ко времени учебы Е.Ф. Карского в Нежинском историко-филологическом институте, где будущий ученый в 1881-1885 гг. изучал славяно-русскую филологию. Ответственность за состояние славистики в этом учебном заведении – форпосте славистических исследований на западных границах Российской империи – лежала в те годы на двух молодых профессорах: Романе Фёдоровиче Брандте (1853–1920) и Матвее Ивановиче Соколове (1855-1906)<sup>2</sup>. Ко времени знакомства Е.Ф. Карского с этими профессорами Р.Ф. Брандту было 27 лет, а М.И. Соколову – 26 лет

В СПбФ АРАН от нежинского периода жизни Е.Ф. Карского сохранилась лишь его студенческая тетрадь – конспект лекций Р.Ф. Брандта «Замечания по сербскому языку, словенскому, чешскому и польскому» за 1883/4 и 1884/5 уч. гг. (*слайд выставки 4*)<sup>3</sup>. Этот конспект, наряду с другими работами студенческого времени, Е.Ф. Карский сшил в отдельную тетрадь, на титульном листе которой проставил штамп «Е.Ф. Карский» (*слайд 3*) и хранил ее среди своих бумаг.

В эту же тетрадь была подшита первая курсовая работа Е.Ф. Карского «Объяснение третьей главы Евангелия от Иоанна по Остромировскому списку» (*слайд 5-7*)<sup>4</sup>, написанная им весной 1882 г. под руководством Р.Ф. Брандта. Работа представляет собой основательный текстуальный анализ отдельных фрагментов рассматриваемого Евангелия и содержит пометки и поправки (немногочисленные), сделанные рукой Р.Ф. Брандта. Основательность работы студента и внимательное отношение к ней профессора позволили правнуку академика и его биографу А.А. Карскому сделать предположение, что, возможно, именно «с той поры и возникли уважительные, с глубокой симпатией, отношения между Р.Ф.Брандтом и Е.Ф.Карским, которые продолжались всю жизнь, несмотря на то, что с течением

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке ОГОН РФФИ, грант № 17-21-01014.

<sup>2</sup> Карский А.А. Нежинская школа славистов: Р.Ф.Брандт, М.И.Соколов, Е.Ф.Карский // Ю.Ф.Карський і сучасне мовознавство. Матеріали ХІ міжнародних Карських читань». Ніжин; Гродно, 2008. С. 5 – 11.

<sup>3</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 1. Д. 22. Л. 1-19 об.

<sup>4</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 1. Д. 22. Л. 28-47.

времени ученик превзойдет своего учителя по количеству трудов, по весу в научном мире»<sup>5</sup>.

Курсовая работа второго курса «Особенности правописания и языка Супрасльской рукописи», написанная вновь под руководством Р.Ф. Брандта, также подшита в эту тетрадь (слайд 8-9)<sup>6</sup>. В Нежинском государственном архиве сохранился отзыв Р.Ф. Брандта на эту работу: «Работа Карского «Особенности правописания и языка Супрасльской рукописи» довольно обширная и свидетельствует об интересе к делу и филологических способностях автора. Отметка 5»<sup>7</sup>.

Учеба Е.Ф. Карского в Нежине проходила под влиянием Р.Ф. Брандта также и все последующее время вплоть до выпускного магистерского экзамена по славянским наречиям, который принимал Р.Ф. Брандт в присутствии М.И. Соколова и за который Е.Ф. Карский, представивший кандидатскую диссертацию «Особенности белорусского наречия», получил оценку «отлично»<sup>8</sup>.

В СПбФ АРАН хранится 35 писем Р.Ф. Брандта к Е.Ф. Карскому, которые охватывают временной период с 1884 по 1914 гг. Первые два письма Р.Ф. Брандта относятся еще ко времени студенчества Е.Ф. Карского, когда его отношения с учителем Р.Ф. Брандтом стали приобретать партнерский характер. Прямо на этих письмах Карский писал черновики ответов профессору (слайд 10). Черновики к остальным письмам нет.

В письме от 10 июня 1884 г. Р.Ф. Брандт обращается к Е.Ф. Карскому с просьбой просмотреть и поправить список белорусских слов из «Морфологии Миклошича», относительно их ударений и форм, в которых он сомневается. В ответ Е.Ф. Карский пишет: «С большой готовностью и возможною аккуратностью исполняю Вашу просьбу». «Просматривая указанные Вами слова, я старался проверять их беседою с нашими крестьянами, т.к. я боялся, что литературная речь может отклонить меня от ясного представления духа речи белорусской»<sup>9</sup>. В следующем письме от 25 июля 1883 г. Р.Ф. Брандт благодарит Е.Ф. Карского за «обстоятельные сообщения» и задает еще несколько вопросов, касающихся слов из «Морфологии Миклошича».

---

<sup>5</sup> Карский А.А. Первая курсовая работа по филологии студента Евфимия Карского // Література та культура Полісся. Вип. 44. Ніжин, 2008. С. 304 – 308.

<sup>6</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 1. Д. 22. Л. 49 сл.

<sup>7</sup> Белая А.С. Евфимий Федорович Карский (архивные материалы г. Нежин). Нежин, 2000.

<sup>8</sup> Белая А.С. Евфимий Федорович Карский (архивные материалы г. Нежин). Нежин, 2000. С. 8.

<sup>9</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 1-2.

Е.Ф. Карский вскоре отвечает на него подробными комментариями<sup>10</sup>. Эти два письма подробно рассмотрены и откомментированы А.А. Карским<sup>11</sup>.

После окончания института в 1885 г. Е.Ф. Карский был назначен преподавателем русского языка и словесности в Виленскую мужскую гимназию, так как тяжелые материальные условия не позволили ему после окончания высшей школы углубленно заниматься по специальности<sup>12</sup>. Одновременно с преподаванием в гимназии Е.Ф. Карский продолжал заниматься научной работой. Он сохранил контакты со своим бывшим преподавателем Р.Ф. Брандтом, продолжавшем оказывать начинающему ученому поддержку и покровительство. Об этом свидетельствует, в частности, переписка между ними за 1885 г., освещающая усилия, прилагавшиеся Р.Ф. Брандтом к выходу в свет первой большой работы Е.Ф. Карского «Обзор звуков и форм белорусской речи» (*слайд 11-15*)<sup>13</sup>. В 1885 г. работа Е.Ф. Карского была напечатана в Москве, как извлечение из Известий Историко-филологического института в Нежине, под заглавием: «Обзор звуков и форм белорусской речи» (170 стр.).

В это время произошли служебные перемены в жизни Р.Ф. Брандта. В письме от 29 марта 1886 г. он писал о том, что московский профессор И.В. Цветаев рекомендовал его на место умершего слависта А.Л. Дювернуа<sup>14</sup>, и в 1886 г. после защиты докторской диссертации Р.Ф. Брандт перевелся в Москву. Следующие письма, начиная с 7 октября 1886 г. (*слайд 16-18*)<sup>15</sup>.

В декабре 1886 г. Р.Ф. Брандт узнал о намерении Е.Ф. Карского жениться и стал всячески отговаривать его: «Ваше сообщение насчет женитьбы, любезный Евфимий Фёдорович, привело меня в некоторое смущение: само по себе, конечно, это дело хорошее, но при приготовлению к экзамену оно может только помешать, а может даже и заставить совсем отказаться от университетской карьеры и погрузиться целиком в школьные уроки». Потому он рекомендовал отложить свадьбу хотя бы до получения магистерской степени, замечая: «Простите, что я, как непрошенный советчик, вторгаюсь в Ваше личное дело, но я бы глубоко жалел, если бы Вы пропали для науки. Особенно же тяжело было бы мне если бы Вы явились на экзамен со слабою

<sup>10</sup> *СПбФ АРАН*. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 3-4.

<sup>11</sup> *Карский А.А.* Переписка профессора Р.Ф. Брандта со студентом Евфимием Карским // *Литература та культура Полісся*. Вип. 39. Ніжин, 2007. С. 132 – 141.

<sup>12</sup> *Ляпунов Б.М.* Очерк жизни и деятельности академика Е.Ф. Карского // *Известия Академии наук СССР. Отделение общественных наук*. 1932 (= *СПбФ АРАН*. Ф. 292. Оп. 1. Д. 57). С. 167-168.

<sup>13</sup> *СПбФ АРАН*. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 5-9об.

<sup>14</sup> *СПбФ АРАН*. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 13-13 об.

<sup>15</sup> *СПбФ АРАН*. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 16-19.

подготовкою. В случае, что Вы бесповоротно решились, желаю Вам успеха и счастья, а также желаю, чтобы Вам удалось как-нибудь соединить несоединимое» (слайд 19-21)<sup>16</sup>.

В своих воспоминаниях (слайд 22)<sup>17</sup>, супруга ученого Софья Николаевна Карская, в девичестве Сцепуржинская, (1867-1946) также упоминает об этом отношении к женитьбе Е.Ф. Брандта: «Между прочим, когда Е.Ф. собрался жениться, он [Р.Ф. Брандт – Л.Б., К.Ш.] очень отговаривал, боясь, что для науки он тогда погиб. Прочтя это письмо, я решила, что помехой я никогда ему не буду и сдержала слово»<sup>18</sup>.

Жизненные трудности подталкивали Е.Ф. Карского к отказу от научной карьеры. Учитель же всячески старался поддержать своего ученика. В письме от 19 декабря 1887 г. (слайд 23-24) Р.Ф. Брандт писал: «Очень вы меня огорчили известием о том, что хотите отказаться от ученой карьеры, надеюсь, что вы ещё раздумаете. Мне кажется, что Вам нечего отчаиваться, а следует только отложить несколько экзамен. Занимайтесь себе помаленьку, делайте выписки и перечитывайте их. Французским языком можете заняться даже в виде отдыха, читая с Вашей молодой супругой какие-нибудь романы». Р.Ф. Брандт понимал, что гимназическому преподавателю трудно работать в науке, но все же считал это возможным. Он советует Е.Ф. Карскому устроить уроки, так, чтобы меньше нужно было готовиться и читать тетрадей. Р.Ф. Брандт в очередной раз подчеркивает: «Повторяю, я бы крайне жалел, если бы Вы были потеряны для науки»<sup>19</sup>.

Очевидно, поддержка учителя (слайд 25-28)<sup>20</sup> сыграла не последнюю роль в том, что весной 1891 г. Е.Ф. Карский сдал магистерский экзамен на историко-филологическом факультете Варшавского университета, а в 1893 г. защитил магистерскую диссертацию в Киевском Университете св. Владимира. Он переправил диссертацию своему учителю и 7 ноября 1893 г. получил в ответ открытку: «Будучи в настоящее время чрезвычайно занят, Евфим Фёдорович, благодарю Вас только наскоро за добрую память и присылку диссертации. Из прилагаемых тезисов вижу, что она уже защищена в Киеве – примите моё искреннее поздравление» (слайд 29-30)<sup>21</sup>.

---

<sup>16</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 20-21.

<sup>17</sup> Воспоминания опубликованы: Карская С.Н. Мои воспоминания об Ефиме Федоровиче Карском / Публ. Л.Д. Бондарь // Гістарычна-археалагічны зборнік. Вып. 31. Минск, 2016. С. 25-28.

<sup>18</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 1. Д. 58. Л. 5.

<sup>19</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 23-23 об.

<sup>20</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 24-28.

<sup>21</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 29.

Но и после этого Р.Ф. Брандт продолжал ощущать себя в роли наставника, обсуждая в 1895-1896 гг. вопрос подготовки Е.Ф. Карским докторской диссертации (слайд 32-33)<sup>22</sup>. В своих письмах Р.Ф. Брандт сообщал Е.Ф. Карскому об этапах рассмотрения диссертации, отзывах, рецензиях и переносах дня защиты. 9 ноября 1896 г. в Московском университете Е.Ф. Карский защитил докторскую диссертацию «Западнорусские переводы псалтыри в XV-XVII веках», а 14 декабря 1896 г. он был утвержден Советом Московского университета в степени доктора<sup>23</sup>.

Следующий период жизни Е.Ф. Карского – варшавский – также был связан с его учителем Р.Ф. Брандтом. С 1 января 1905 г. Е.Ф. Карский был утвержден в должности редактора «Русского филологического вестника». Уже в письме от 14 сентября 1904 г. (слайд 34-35)<sup>24</sup> Р.Ф. Брандт откликнулся на это назначение: «Желаю Вам всякого успеха в новой деятельности, и конечно буду по-прежнему участвовать в журнале». Главной темой писем 1908-1914 гг. становится ходатайство Р.Ф. Брандта о напечатании статей в «Русском филологическом вестнике»<sup>25</sup>.

Переписка завершается 1914 г., а в 1916 г. Е.Ф. Карский избирается в действительные члены Императорской академии наук. Опека учителя стала уже не нужна состоявшемуся ученому.

Что касается ответных писем Е.Ф. Карского Р.Ф. Брандту, то их практически не сохранилось. Помимо черновиков ответов, написанных на письмах Р.Ф. Брандта в Нежине, в Отделе рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ) сохранилось лишь одно письмо Е.Ф. Карского виленского периода его жизни – письмо от 6 января 1887 г.<sup>26</sup>, написанное в ответ на письмо Р.Ф. Брандта от 18 декабря 1886 г. В настоящее время А.А. Карский готовит по этому вопросу доклад на предстоящей конференции «Миллеровские чтения – 2018», а само письмо – к первой публикации в материалах конференции.

Сохранилась переписка Е.Ф. Карского и со вторым его нежинским учителем – М.И. Соколовым, однако ситуация здесь противоположна в сравнении с перепиской с Р.Ф. Брандтом: число сохранившихся писем М.И. Соколова значительно уступает числу сохранившихся писем Е.Ф. Карского. В СПбФ АРАН хранится лишь два письма

---

<sup>22</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 31-38 об.

<sup>23</sup> Ляпунов Б.М. Очерк жизни и деятельности академика Е.Ф. Карского // Известия Академии наук СССР. Отделение общественных наук. 1932 (= СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 1. Д. 57). С. 169.

<sup>24</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 39-40 об.

<sup>25</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 14. Л. 44-47.

<sup>26</sup> ОР РГБ. Ф. 38. Карт. 13. Ед. хр. 52.

М.И. Соколова, адресованные своему ученику<sup>27</sup>: одно из Нежина от 8 марта 1887 г., второе – от 8 мая 1906 г. – уже из Москвы, куда он переехал на работу в качестве экстраординарного (1889), а затем ординарного (1902) профессора и декана историко-филологического факультета. Между тем Государственный исторический музей (ГИМ) располагает письмами Е.Ф. Карского за 1885-1906 гг., и этих писем 11<sup>28</sup>. Содержание этих писем – предмет отдельной выставки и отдельной публикации.

---

<sup>27</sup> СПбФ АРАН. Ф. 292. Оп. 2. Д. 133.

<sup>28</sup> ГИМ. ОПИ. Ф. 38 (Соколовы). Ед. 53.